

# РАЗВИТИЕ НАВЫКОВ КОМПРЕССИИ ТЕКСТА НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ

Д. Ф. Арцыменя

*В статье рассматривается понятие компрессии текста и специфика обучения навыкам сжатия текста на занятиях по русскому языку как иностранному в техническом вузе. Основное внимание уделяется аннотированию и реферированию. Приводятся критерии отбора лингвистического материала для обучения компрессии в техническом университете. Предлагаются варианты заданий по обучению компрессии текста, апробированные на занятиях по РКИ в техническом университете.*

*Ключевые слова: технический вуз, русский язык как иностранный, компрессия, аннотирование, реферирование.*

Задачи высшего образования предусматривают подготовку студентов, способных самостоятельно и свободно пользоваться языком в различных сферах человеческой деятельности. Это касается и иностранных студентов, которые в процессе обучения в вузе должны полностью адаптироваться в русскоязычной академической среде. Основная работа в этом направлении проводится на занятиях по русскому языку как иностранному (РКИ), на которых иностранный студент попадает в различные речевые ситуации, востребованные в учебно-профессиональной сфере.

Научный текст является одним из самых важных объектов изучения в вузе: студенты должны не только адекватно воспринимать информацию, но и продуцировать, самостоятельно составлять тексты в соответствии с нормами академического дискурса. Важным этапом в работе с научными текстами на занятиях РКИ является обучение компрессии.

Под компрессией (сжатием) текста понимается создание в результате преобразования текста-источника вторичного текста, отличающегося меньшим объемом и раскрывающего основные положения и смысловую структуру первичного текста на основе выделения и описания его основной информации [1, с. 136]. В результате обучения студенты должны научиться создавать такие вторичные тексты, как конспект, план (номинативный, вопросный, тезисный), аннотация, реферат.

В первую очередь преподавателю очень важно уделять внимание качественному отбору лингвистического материала, используемого в обучении компрессии. Необходимо учитывать потребности студентов (изучаемые дисциплины) и их будущую профессиональную деятельность [2, с. 8].

В первую очередь текст, который выбирается для дальнейшей компрессии, должен быть доступен студентам и интересен для них. Иногда преподавателю приходится использовать не один, а несколько первоисточников, сокращать текст, выполнять всевозможные замены и т. д. с целью сделать информацию адекватной для восприятия в определённой иностранной аудитории. При отборе лингвистического материала для обучения компрессии иностранных студентов технического вуза,

необходимо учитывать и такие критерии, как смысловая законченность, доступный объём, аутентичность, отсутствие информационной перенасыщенности, актуальность.

Обучение компрессии текста происходит по принципу «от простого к сложному». На первом курсе студентам предлагается овладеть принципами конспектирования и составления простого плана небольшого по объёму текста.

Подробнее остановимся на обучении составлению плана. Сначала студенты учатся составлять простой вопросный план и постепенно переходят к практике составления номинативного плана. После этого студенты учатся составлять сложный номинативный план текста. Такой вид плана востребован на всех уровнях высшего образования. Правильно сформированный и продуманный план считается залогом успеха в подготовке любого научного текста. Освоение учащимися техники составления плана поможет и в реализации коммуникативных потребностей, и в учебно-профессиональной деятельности [3, с. 124].

Параллельно с обучением составлению плана студенты начинают готовиться к написанию аннотаций. В этот период обучения в процессе чтения текстов у них формируются умения не только составлять план текста, но и выделять ключевые слова в прочитанном, кратко формулировать основную мысль текста, давать оценку прочитанному. Преподавателю необходимо сразу нацеливать обучающихся на использование характерных для научной речи клише, набор которых усложняется постепенно, отрабатываются навыки пересказа прочитанного текста с опорой на клише и план. Также отрабатываются умения делать выводы, формулировать прочитанную информацию другими словами, выражать собственное мнение, определять возможного адресата текста.

Приведём возможные варианты заданий, направленных на обучение компрессии научного текста, апробированные на занятиях по РКИ в техническом университете:

- найдите в каждом абзаце одно ключевое слово или словосочетание;
- определите 5 самых главных слов или словосочетаний в тексте;
- найдите слова и выражения в тексте, определяющие истинность, сомнительность или ложность информации;
- определите языковые средства, которые соединяют предложения в тексте;
- замените словосочетания с предлогом на словосочетания без предлога;
- замените сложное предложение простым;
- замените сложноподчинённое предложение с придаточной частью на простое предложение, осложнённое причастным или деепричастным оборотом;
- замените двусоставное предложение на односоставное;
- замените ряд однородных членов одним общим наименованием;
- сократите предложения по модели, употребляя синонимы;

- выделите главную и дополнительную информацию в тексте;
- определите основную мысль текста;
- определите информативный центр в предложениях. Опираясь на информативные центры, составьте вопросы к каждому предложению, запишите их и др.

Для эффективного обучения аннотированию мы рекомендуем составить небольшую памятку, которая значительно упростит студентам написание аннотаций. Примерный вариант такой памятки следующий:

1. Составьте библиографическое описание работы.
2. Определите основную тему источника. Ответьте на вопрос: чему посвящена эта работа? В этой части используются слова и выражения: книга (статья) посвящена (чему, теме чего, проблеме чего, вопросам чего?); в книге (статье) рассказывается (о чём?), показывается (что?), рассматривается (что?); автор излагает (что?), анализирует (что?), характеризует (что?), описывает (что?), затрагивает вопросы (чего? какие?), останавливается на проблемах (чего? каких?); в книге (статье) даётся обзор (чего?), описание (чего?), даются сведения (о чём?), излагается (что?); в книге (статье) идёт речь (о чем?) и др.

3. Определите части подтемы в источнике. Ответьте на вопрос: какие вопросы (проблемы) рассматриваются в каждой части данной работы? Используются слова и выражения: цель книги, статьи – показать...; цель автора – объяснить (раскрыть)...; целью статьи является изучение...; автор ставит своей целью проанализировать...; особое внимание уделяется (чему?); значительное место отводится (чему?); книга (статья) состоит из... глав (частей); книга (статья) делится на... части (главы) и др.

4. Определите, для кого предназначен (кому адресован) этот источник, кому он будет интересен, кем будет использован? В этой части используются слова и выражения: книга (статья) рассчитана (на кого?); книга (статья) адресуется (рекомендуется, предназначается) (кому?); книга, статья заинтересует (кого?); предназначается широкому кругу читателей; рассчитана на широкий круг читателей и др. [4, с. 164].

На заключительном этапе обучения компрессии в целях наибольшей эффективности совершенствования языковой компетенции мы рекомендуем в качестве источников для составления плана, написания аннотации, реферата использовать аудио или видеоматериалы, которые требуют от студентов работы без опоры на письменный текст. После прослушивания (просмотра) источника предлагается определить его проблематику. Далее происходит повторное ознакомление с источником, проводятся задания на проверку понимания прослушанного или просмотренного материала, краткий пересказ, определение ключевых слов и другие задания. Более заинтересованным обучающимся можно предложить задания, направленные на переосмысление воспринятой информации. Это подготовит студентов к научным высказываниям с элементами оценки, к дискуссиям и, самое главное, к написанию курсовых и дипломных работ.

Таким образом, обучение компрессии текста позволяет проводить комплексную языковую подготовку иностранных студентов, в результате которой у них расширяется словарный запас, происходит овладение функционально-стилистическими нормами русской речи, приобретаются навыки продуцирования высказываний.

**Литература:**

1. Зарубина, Д. Н. Развитие навыков компрессии текста у иностранных студентов-филологов / Д. Н. Зарубина, А. Ю. Мельникова // Вестник ВГУ. Серия: лингвистика и межкультурная коммуникация. – 2017. – № 1. – С. 136 – 139.

2. Арцыменя, Д. Ф. Аннотирование как составляющая профессионально ориентированного обучения РКИ в техническом вузе / Д. Ф. Арцыменя, Н. Е. Петрова // Современные методы и технологии преподавания русского и иностранных языков в технических вузах : Материалы научно-методического семинара с международным участием, Могилев, 27 мая 2021 года. – Могилев: Белорусско-Российский университет, 2021. – С. 8 – 12.

3. Петрова, Н. Е. Изучение научного стиля речи на занятиях по русскому языку как иностранному / Н. Е. Петрова // Вестник Мозырского государственного педагогического университета им. И.П. Шамякина. – 2021. – № 1. – С. 121 – 128.

4. Арцыменя, Д. Ф. Лингводидактический аспект обучения компрессии текстов по специальности на занятиях по русскому языку как иностранному в техническом вузе / Д. Ф. Арцыменя, Н. Е. Петрова // Мир культуры: искусство, наука, образование : Сборник научных статей / Сост. А.С. Макурина, науч. ред. Е.А. Куштым. – Челябинск : Южно-Уральский государственный институт искусств им. П.И. Чайковского, 2021. – С. 163 – 166.